# Peter G. Bouillon

Translations
French → German
English ↔ German
Mother tongue: German

## Services

- Translations
- Terminology building

## Subject areas

- Technical texts, e.g., insurance damage reports
- Watches, jewellery
- IT, ERP systems, especially SAP
- Warehouse management; racking and shelving; materials management, production planning
- Commerce in general

## Special Knowledge

- Experience as SAP consultant/programmer
- One year stay in Bath, Great Britain

## Professional Associations

- Member of DTT e.V. (Deutsche Terminologie-Tag)
- Lifelong member of the ACM (Association for Computing Machinery)

## Customers (Industry Sectors)

- Software companies
- Training institutes
- Specialized translation agencies

## Capacity

- Around 15,000 words per week (depending on other workload)

## Quality assurance

- All translations are proofread by a second linguist before leaving my office

## Curriculum Vitæ

- Translations                                                                since 2005
  French → German, English → German, German → English,
- SAP programming, consulting, Freudenberg IT, Weinheim     1998 – 2002
  Main areas: Materials management, warehouse management, sales and distribution
- Scientific research, Saarland University, Saarbrücken          1992– 1998
  Research on databases, SGML, user support in English
- Studies of Computer Science, Erlangen-Nuremberg University  1984 – 1992
  Subsidiary subject: Automated manufacturing technology
  Diplom Informatiker univ (equivalent to M.A. in Computer Science),
  Examination grade: 1.3 on a scale of 1.0 (best) to 5.0 (failed)
- Secondary school, Clemens-Brentano-Gymnasium, Dülmen     1971 – 1984
  A level grade: 1.5 on a scale of 1.0 (best) to 6.0 (failed)

## Technical equipment (amongst others)

- PC
- Scanner
- Windows 7
- Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint)
- Acrobat

## Contact data

- ✉ Peter G. Bouillon
  In der Steverau 9
  59348 Lüdinghausen
  Germany
- ✆ translations@loquimur.de
- ☎ +49 (0) 170 8632537
- 🖷 +49 (0) 3212 1004325

Last revision: **July 2014**